



Gosber ar Gân

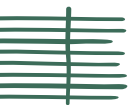
Yr Deuddegfed Sul wedi'r Drindod

27 Awst 2023 am 3.30pm

Choral Evensong

The Twelfth Sunday after Trinity

27 August 2023 at 3.30pm



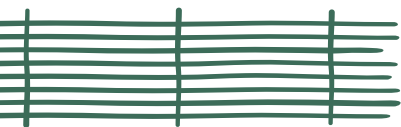
**Cadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor**

Saint Deiniol's
Cathedral
in Bangor



*Croeso i
Gadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor.*

*Welcome to
Saint
Deiniol's
Cathedral in
Bangor.*



Rydych chi'n sefyll rwan
lle safodd Deiniol bron i
fileniwm a hanner yn ôl.

Yma, yn y flwyddyn
525, bu iddo gynnull o'i
gwmpas gymuned lawn
ffydd, gobaith a chariad,
gan godi o'i chwmpas
ffens gyll—y **bangor**
gwreiddiol—iddi'n gysgod
ac yn noddfa.

Ein gweddi yw y cewch
chwithau, hefyd, eich
cofleidio yma gan yr un
ffydd, gobaith a chariad
a gyhoeddir gennym
heddiw ac sy'n ein
cyfareddu o hyd.

You stand now where
Deiniol stood almost a
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he
gathered around him a
community of faith, hope
and love, and raised
around it a hazel fence—
the original **bangor**—for
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,
too, will be embraced
here by the same faith,
hope and love that we
proclaim and live by
today.

Yn y Gosber At Evensong

Mae i oedfa'r Gosber ar Gân wreiddiau dwfn. Mae'n waddol o fuchedd gweddi y mynachlogydd Benedictaidd, lle roedd treigl oriau'r dydd yn esgor ar weddi ar y cyd. Daw'r ffurf a ddefnyddiwn heddiw o Lyfr Gweddi Gyffredin yr unfed ganrif ar bymtheg, lle cyfunwyd dau o'r oedfaon mynachau hynafol i ffurfio oedfa i'w hoffrymu'n blwyfol ar drefyn dydd, ac mewn cadeirlannau ar gân.

Yn ein Gosber, byddwn yn gwranddo ar lithoedd o'r Hen Destament a'r Newydd, ac yn canu'r ddwy gân hwyrol o'r Efyngyl yn ôl Sant Luc – y *Magnificat* (cân am ein hyder yn addewid oesol Duw) a'r *Nunc dimittis* (cân am ein cyflawniad yng ngholeuni oesol Crist). Mae gweddi ar gân ac ar goedd, a sain yr anthem, yn ein dwyn, galon a meddwl, tuag at Dduw.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✠. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhuddellau) **mewn teip coch**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddchwch yn hytrach na sefyll neu benlinio.

Fe'ch gwahoddir i fynd â'r llyfryn adref gyda chi, i fyfrio yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd ynddo.

Buchedd Bangor yw ein cylchgrawn, sy'n cynnig cymysgedd o ddefnydd ysbrydol a gwybodaeth ymarferol am ein bywyd ar y cyd. Mynnwch gopi heddiw, neu ddilynwch y cod QR i ddarllen arlein.

The service of Choral Evensong has deep roots. It is an inheritance from the prayer life of Benedictine monasteries, where the turning of the hours of the day was marked by communal prayer. The service we know today is from the sixteenth-century Book of Common Prayer, in which two of the ancient monastic observances were combined to form a service to mark the end of the day – and “in quires and places where they sing,” to do so chorally.

At Evensong, we listen to lessons from the Old and New Testaments, and sing the two evening songs from the Gospel According to Saint Luke – the *Magnificat* (a song about our confidence in God's enduring promise) and the *Nunc dimittis* (a song of about our fulfilment in Christ enduring light). Sung and spoken prayer, and the music of an anthem, draw us heart and mind to God.

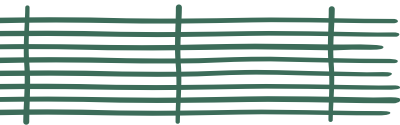
During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✠. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains.

Buchedd Bangor is our magazine, offering a mixture of devotional material and practical knowledge about our life together. Pick up a copy of today, or follow the QR code to read online.



Trefn Order



Codwn ar ein traed ar ganiad y gloch | We stand as the bell is rung



Cynnull Gathering

Deisyfiadau Preces

Y ✕ O lôr, rho i'n gwefus gân.
R̕ Aed yn bêr hyd y nef ein mawl.

Y ✕ O Dduw, cofleidia'n hadfyd.
R̕ O Grist, dy ras yw'n golud.

Y Gogoniant fo i Dduw Dad, ac i Dduw'r Mab,
ac i Dduw'r Ysbryd Glân,
R̕ Fel yr oedd yn y dechreuad, mae'n awr, a'n fythol y bydd;
yn oes oesoedd. Amen.

Y Molwch yr lôr.
R̕ Addolwn ein Duw.

Translation

Y ✕ O Lord, open thou our lips. R̕ And our mouth shall shew forth thy praise. Y ✕ O God, make speed to save us. R̕ O Lord, make haste to help us. Y Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. R̕ As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Y Praise ye the Lord. R̕ The Lord's name be praised.

Cerddoriaeth | Music
Plaengan | Plainsong

Brawddeg Sentence

"Duw, pwy a gaiff aros yn dy babel? Pwy a gaiff fyw yn dy fynydd sanctaidd? Yr un sy'n byw yn gywir, yn gwneud cyfiawnder, ac yn dweud gwir yn eu calon."

Translation

"O God, who may dwell in your tabernacle; who may abide upon your holy hill? Those who lead blameless lives and do what is right, who speak truthfully from the heart."



God moves in a mysterious way
his wonders to perform;
he plants his footsteps in the sea,
and rides upon the storm.

**Ynghudd yn nwfn fwyngloddiau pur
doethineb wir, ddi-wall,
trysori mae fwriadau clir:
cyflawnir hwy'n ddi-ball.**

**Ye fearful saints, fresh courage take,
the clouds ye so much dread
are big with mercy, and shall break
in blessings on your head.**

**Bwriadau dyfnion arfaeth gras
ar fyr aeddfeda'n llawn;
gall fod y blodau'n chwerw eu blas,
ond melys fydd y grawn.**

Translation

*Concealed in pure, deep mines of true, sincere
wisdom, he treasures clear intentions: they are
to be supplied unflinchingly. ¶ Deep intentions of
the purposes of grace shall shortly mature fully;
the flowers can be of a bitter taste, but sweet
will be the fruit.*

Geiriau | Words

Fred Kaan (1929-2009)

Cerddoriaeth | Music | "London New"

Joachim Neander (1650-1680)

Gair Word

Salmyddiaeth Psalmody

I will give thanks unto thee O Lord with my whole heart: even before the gods will I sing praises unto thee.

I will worship toward thy holy temple and praise thy name, because of thy loving-kindness and truth: for thou hast magnified thy name and thy word above all things.

When I called upon thee thou heardest me: and gavest me increase of strength.

All the kings of the earth shall praise thee O Lord: when they have heard the words of thy mouth.

Yea they shall sing of the ways of the Lord: that great is the glory of the Lord.

For though the Lord be high, yet hath he respect unto the lowly: as for the proud, he humbleth them from afar.

Though I walk in the midst of trouble, yet shalt thou preserve me: thou shalt stretch forth thy hand against the wrath of mine enemies, and thy right hand shall save me.

The Lord shall fulfil his purpose for me; thy mercy Lord endureth for ever: leave not unfinished the work of thine own hands.

Codwn ar ein traed | We stand

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost; as it was in the beginning, is now and ever shall be; world without end. Amen.

Salm | Psalm 138

Cerddoriaeth | Music

George John Bennett (1863-1930)

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Here begins the fifty-first chapter of the Book of the Prophet Isaiah.

Thus says the Holy One: Listen to me, you that pursue righteousness, you that seek the Holy One. Look to the rock from which you were hewn, and to the quarry from which you were dug. Look to Abraham your father and to Sarah who bore you; for he was but one when I called him, but I blessed him and made him many. For the Living One will comfort Zion; he will comfort all her waste places, and will make her wilderness like Eden, her desert like the garden of the Eternal One; joy and gladness will be found in her, thanksgiving and the voice of song. Listen to me, my people, and give heed to me, my nation; for a teaching will go out from me, and my justice for a light to the peoples. I will bring near my deliverance swiftly, my salvation has gone out and my arms will rule the peoples; the coastlands wait for me, and for my arm they hope. Lift up your eyes to the heavens, and look at the earth beneath; for the heavens will vanish like smoke, the earth will wear out like a garment, and those who live on it will die like gnats; but my salvation will be for ever, and my deliverance will never be ended.

Here ends the First Lesson.

Eseia | Isaiah 51:1-6

Codwn ar ein traed | We stand

Magnificat



My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the lowliness of his handmaiden; for behold, from henceforth, all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him: throughout all generations. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music
Plaengan | Plainsong

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Yma y mae yn dechrau trydydd adnod ar ddeg unfed bennod ar bymtheg yr Efengyl yn ôl Sant Mathew.

Bryd hynny: Daeth Iesu i barthau Cesarea Philipi, a holodd ei ddisgyblion: "Pwy y mae pobl yn dweud yw Mab y Dyn?" Dywedasant hwythau, "Mae rhai'n dweud Ioan Fedyddiwr, ac eraill Elias, ac eraill drachefn, Jeremeia neu un o'r proffwydi." "A chwithau," meddai wrthynt, "pwy meddwch chwi ydwyf fi?" Atebodd Simon Pedr, "Ti yw'r Meseia, Mab y Duw byw." Dywedodd Iesu wrtho, "Gwyn dy fyd, Simon fab Jona, oherwydd nid cig a gwaed a ddatguddiodd hyn iti ond fy Nhad, sydd yn y nefoedd. Ac 'rwyf fi'n dweud wrthynt mai ti yw Pedr, ac ar y graig hon yr adeiladaf fy eglwys, ac ni chaiff holl bwerau Hades y trechaf arni. Rhoddaf iti allweddau teyrnas nefoedd, a beth bynnag a waherddi ar y ddaear a waherddir yn y nefoedd, a beth bynnag a ganiatei ar y ddaear a ganiateir yn y nefoedd." Yna gorchmynnodd i'w ddisgyblion beidio â dweud wrth neb mai ef oedd y Meseia.

Yma y terfyn yr Ail Lith.

Translation

At that time: When Jesus came into the district of Caesarea Philippi, he asked his disciples, "Who do people say that the Son of Man is?" And they said, "Some say John the Baptist, but others Elijah, and still others Jeremiah or one of the prophets." He said to them, "But who do you say that I am?" Simon Peter answered, "You are the Messiah, the Son of the living God." And Jesus answered him, "Blessed are you, Simon son of Jonah! For flesh and blood has not revealed this to you, but my Father in heaven. And I tell you, you are Peter, and on this rock I will build my church, and the gates of Hades will not prevail against it. I will give you the keys of the kingdom of heaven, and whatever you bind on earth will be bound in heaven, and whatever you loose on earth will be loosed in heaven." Then he sternly ordered the disciples not to tell anyone that he was the Messiah.

Mathew | Matthew 16:13-20

Codwn ar ein traed | We stand

Nunc Dimittis



Lord, now lettest thou thy servant depart in peace according to thy word. For mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people; to be a light to lighten the Gentiles and to be the glory of thy people Israel. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music
Plaengan | Plainsong

Parhawn ar ein traed, a throi i wynebu'r Dwyrain | We stand, turning to face East

Credo'r Apostolion **Apostles' Creed**

I believe in God

the Father Almighty,

Maker of heaven and earth:

and in Jesus Christ his only Son our Lord,

who was conceived by the Holy Ghost,

born of the Virgin Mary,

suffered under Pontius Pilate,

was crucified, dead, and buried;

he descended into hell;

the third day he rose again from the dead,

he ascended into heaven,

and sitteth on the right hand of God the Father Almighty;

from thence he shall come to judge

the quick and the dead.

I believe in the Holy Ghost;

the holy catholic Church;

the communion of saints;

the forgiveness of sins;

✠ the Resurrection of the body,

and the Life everlasting.

Amen.

Parhawn ar ein traed, gan droi o'r Dwyrain | We stand, turning from the East

Gweddïau Prayers

Litani Leiaf Lesser Litany

The Lord be with you.
And with your spirit.

Let us pray.

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

Ein Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd, sancteiddier dy Enw, deled dy deyrnas, gwneler dy ewyllys; megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd. Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol a maddau i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr. Ac nac arwain ni i brofedigaeth; eithr gwared ni rhag drwg. Amen.

Translation

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, in earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

O Lord, shew thy mercy upon us;
And grant us thy salvation.

O Lord, save the King;
And mercifully hear us when we call upon thee.

Endue thy ministers with righteousness;
And make thy chosen people joyful.

O Lord, save thy people;
And bless thine inheritance.

Give peace in our time, O Lord;
Because there is none other that fighteth for us,
but only thou, O God.

O God, make clean our hearts within us;
And take not thy Holy Spirit from us.

Gweddïau Casgl Collects

ODduw, ein noddod a'n nerth, ac awdur pob duwioldeb: gwrandod'n ebrwydd weddïau diffuant dy Eglwys; a chaniatâ inni dderbyn yn gyflawn yr hyn a ofynnwn yn ffyddlon; trwy Iesu Grist ein Gwardwr. Amen.

O God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; give unto thy servants that peace which the world cannot give; that our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee, we, being defended from the fear of our enemies, may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

Translation

O God, our refuge and strength, who is the author of all godliness; hear, we beseech you, the devout prayers of your Church; and grant that those things which we ask faithfully we may obtain effectually; through Jesus Christ our Saviour. Amen.

Cerddoriaeth | Music
Plaengan | Plainsong

Gweddi Waddol Foundation Prayer

Deiniol, dad a tharddiad, a godaist fangor fawr yn gysgod a noddfa, a'th godwyd â'th fagl i fugeilio Gwynedd Maelgwn gynt; cwyd i'r uchelfannau weddïau aelwyd d'olynydd yn y fangre hon, fel y cyfyd gwawrddydd ffydd, gobaith a chariad yn ein calonnau'n fythol.

Amen.

Translation

O Deiniol, our forebear and founder, who raised a great bangor for shelter and sanctuary, and who was raised with your crozier to shepherd Maelgwn's Gwynedd in those ancient days: raise to the heavenly courts the prayers of your successor's household in this sacred place, that our hearts may awaken to faith, hope and love eternally. Amen.

Eisteddwn | We sit

Anthem

Now, now that the sun hath veil'd his light
and bid the world goodnight;
to the soft bed my body I dispose,
but where shall my soul repose?
Dear, dear God, even in thy arms,
and can there be any so sweet security!
Then to thy rest, O my soul!
and singing, praise the mercy
that prolongs thy days.

Alleluia!

Geiriau | Words

Salm | Psalm 115:12-15

Cerddoriaeth | Music

Henry Purcell (1659-1695)

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Gweddïau Prayers

Ceir gweddïau | Prayers are said

Ar derfyn y gweddïau | The prayers conclude

Rhagflaena ni, O Dduw, â'th ragorol ras, a hyrwydda ni â'th barhaus gymorth, fel, yn ein holl weithredoedd o'u cychwyn i'w cwblhau ynot ti, y gogoneddwn dy Enw sanctaidd, a chael o'r diwedd, gan dy drugaredd, lawnder bywyd; trwy Iesu Grist ein Gwardwr.

Amen.

Translation

Go before us, O God, with thy most gracious favour, and further us with thy continual help; that in all our works, begun, continued, and ended in thee, we may glorify thy holy Name, and finally by thy mercy obtain the fullness of life; through Jesus Christ our Saviour. Amen.

**The ✠ grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God,
and the fellowship of the Holy Ghost,
be with us all evermore.**

Amen.

Codwn ar ein traed | We stand

Ymadael *Departing*

Eryn Hymn



O thou who camest from above
the fire celestial to impart,
kindle a flame of sacred love
on the mean altar of my heart!

There let it for thy glory burn
with inextinguishable blaze,
and trembling to its source return
in humble prayer and fervent praise.

Jesus, confirm my heart's desire
to work, and speak, and think for thee;
still let me guard the holy fire,
and still stir up the gift in me.

Ready for all thy perfect will,
my acts of faith and love repeat;
till death thy endless mercies seal,
and make the sacrifice complete.

Geiriau | Words

Charles Wesley (1707-1788)

Cerddoriaeth | Music | "Hereford"

Samuel Sebastian Wesley (1810-1876)

Parhawn ar ein traed | We remain standing

Bendith Blessing

Bydded i gariad Crist Iesu eich dwyn ato'i hun; bydded i'w rym eich cynnal yn ei wasanaeth, a'i orfoledd lenwi'ch calon; a bendith Duw hollalluog, y Tad, ✠ y Mab, a'r Ysbryd Glân, a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.

Amen.

Translation

May the love of Jesus Christ draw you to himself; may his power strengthen you in his service; and may his joy fill your hearts; and the blessing of God Almighty, the Father, ✠ the Son and the Holy Ghost, be among you and remain with you always. Amen.

Gollyngiad Dismissal

Y Duw a fo gyda chwi.

R A'th gadw di yng nghariad Crist.

Y Bendithiwn yr lôr.

R Diolch a fo i Dduw.

Translation

Y *The Lord be with you.* R *And with thy spirit.*

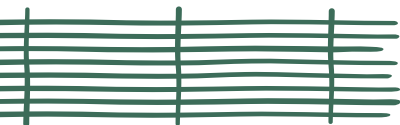
Y *Let us bless the Lord.* R *Thanks be to God.*

Cerddoriaeth | Music

Plaengan | Plainsong

Parhawn ar ein traed hyd nes i'r gweinidogion ymadael | We remain standing until
the ministers have departed

Hysbys



Cegin newydd yn Eglwys y Groes

Dros yr wythnosau diwethaf, mae gwaith wedi bod ar y gweill i osod unedau, wynebau gweithio a lloriau newydd yn lle hen gegin Eglwys y Groes. Defnyddir y gegin bron yn feunydd gan y nifer o grwpiau cymunedol sy'n cynnal digwyddiadau a gweithgareddau yn Eglwys y Groes, yn ogystal ag i baratoi lluniaeth ar ôl y Cymun Bendigaid bob pwnnau. Mae'r gegin yn edrych yn fendigedig ar ei newydd wedd, ac rydym yn ddiolchgar i Phil Roberts am gydlynu'r gwaith adnewyddu, ac i lawer o rai eraill o gymuned Eglwys y Groes am eu gwaith caled i baratoi, tacluso ac aildrefnu.

Addoliad yn ystod yr wythnos dros fisoedd yr haf

Wrth galon ein haddoliad yn ystod yr wythnos yma yn y Gadeirlan ac yn Eglwys y Groes y mae dathlu'r Cymun. Dethlir y Cymun yn ddyddiol yn y Gadeirlan am 12.30pm, bob dydd o ddydd Llun i ddydd Sadwrn; ac yn wythnosol yn Eglwys y Groes, ar ddydd lau am 2.00pm.

Mae'r offrwm o weddi a mawl yn y Gosber ar Gân yn rhan bwysig arall o fywyd addolgar y Gadeirlan. Yn ystod misoedd yr haf, tra bod ein lluoedd corawl yn lleihau, offrymir Gosber ar Gân yn wythnosol am 3.30pm ar brynhawn Sul, tra bo'n Gosber ar Gân ar nosweithiau'r wythnos wedi eu

gohirio. Dywedir Hwyrdd Weddi bob dydd lau am 5.30pm.

Gwnewch yn fawr o'r addoliad rheolaidd yma. Mae dathliadau 12.30pm y Cymun yn ystod yr wythnos yn cynnig ennyd dawel, fyfyrion yng nghanol y dydd. Mae croeso mor gynnes yn Eglwys y Groes ym Masgeirchen ar ddydd lau, gan gynnwys te ar ôl y gwasanaeth. Ac mae ein Gosber ar Gân ar y Sul yn hardd ac yn fyfyrion.

Cyd-Bererinion Cadeirlan Deiniol Sant ym Magor

Mae llyfryn am Cyd-Bererinion Cadeirlan Deiniol Sant ar gael yng nghefn y Gadeirlan. Mynnwch gopi, a rhannwch newydd am y Cyd-Bererinion gyda'ch ffrindiau a'r rhai a allai ddimuno cefnogi ein bywyd ar y cyd yma yn y Gadeirlan.

Yr wythnos

Gwnewch yn fawr o'r addoliad rheolaidd yma. Yn ogystal â'n Cymun llawer ar fore Sul, mae'r dathliadau 12.30pm o'r Cymun yn ystod yr wythnos yn cynnig ennyd dawel, fyfyrion yng nghanol y dydd. Mae croeso mor gynnes yn Eglwys y Groes ym Masgeirchen ar ddydd Iau, gan gynnwys te ar ôl y gwasanaeth. Ac mae ein Gosber ar Gân ar y Sul yn hardd ac yn fyfyrion.

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun | Eucharist

5.30pm Hwyrol Weddi | Evening Prayer

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

3 Medi | Yr Trydydd Sul ar Ddeg wedi'r Drindod

3 September | The Thirteenth Sunday after Trinity

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaidd ar Gân
Offeren Deiniol, Rees

11.00am Choral Holy Eucharist

Communion Service in E-flat, White;
Ave verum corpus, Elgar

3.30pm Gosber ar Gân | Choral
Evensong

Ymatebion | Responses, Plaengan
| Plainchant; Gwasanaeth Hwyrol |
Evening Service, Plaengan | Plainchant;
Deliver us, O Lord our God, Batten

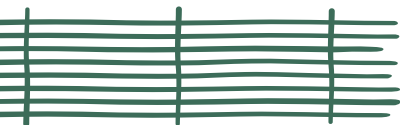
Ein gweddi

Yn glâf Joy Levine, offeiriad;
John Watkin Jones; Bill Lovelock;
Giuseppina de Giovanni; Phil Burt;
Martin Cassidy; Pam Bull

A fu farw'n ddiweddar Brynley
Roberts; Emllyn Richards, offeiriad;
R Alun Evans, offeiriad; Keith Parry;
Georgie W

Gŵyl goffa John Smith Dickie (25);
Simon Hall (29); Shawn Pritchard

Notices



A new kitchen at Eglwys y Groes

Over the past few weeks, work has been in hand to replace the old kitchen at Eglwys y Groes with new units, worktops and flooring. The kitchen is used on an almost daily basis by the number of community groups who hold events and activities at Eglwys y Groes, as well as to prepare refreshments after the Thursday Holy Eucharist. The kitchen looks wonderful in its new guise, and we are grateful to Phil Roberts for coordinating the refurbishment work, and to many others from the community at Eglwys y Groes for their hard work to prepare, tidy and reorder.

Weekday worship over the summer months

At the heart of our weekday worship here at the Cathedral and in Eglwys y Groes is the celebration of the Eucharist. The Eucharist is celebrated daily at the Cathedral at 12.30pm, every day from Monday to Saturday; and weekly at Eglwys y Groes, on Thursdays at 2.00pm.

The offering of prayer and praise at Choral Evensong is another important component of the Cathedral's worshipping life. During the summer months, while our choral forces are reduced, Choral Evensong is offered weekly at 3.30pm on Sunday afternoons, while our our weekday Choral Evensongs are suspended

until the full Choir's return. Evening Prayer will be said every Thursday at 5.30pm.

The Pilgrim-Friends of Saint Deiniol's Cathedral in Bangor

A brochure about the Pilgrim-Friends of Saint Deiniol's Cathedral in Bangor – our new friends association – is available at the Cathedral. Please take one away with you, and share news of the Pilgrim-Friends with your friends and those who may wish to support our common life here at the Cathedral.

This week

Please make the most of the regular round of worship here. In addition to the joyfulness of our Sunday morning Eucharists, the 12.30pm weekday celebrations of the Eucharist are a quiet, meditative moment in the middle of the day. There is such a warm welcome at Eglwys y Groes in Masgeirchen on Thursdays, including afternoon tea after the service. And our Sunday Choral Evensongs are beautiful and reflective.

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun | Eucharist

5.30pm Hwyrol Weddi | Evening Prayer

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

3 Medi | Yr Trydydd Sul ar Ddeg wedi'r Drindod

3 September | The Thirteenth Sunday after Trinity

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân
Offeren Deiniol, Rees

11.00am Choral Holy Eucharist

Communion Service in E-flat, White;
Ave verum corpus, Elgar

3.30pm Gosber ar Gân | Choral
Evensong

Ymatebion | Responses, Plaengan
| Plainchant; Gwasanaeth Hwyrol |
Evening Service, Plaengan | Plainchant;
Deliver us, O Lord our God, Batten

Our prayers

The sick Joy Levine, priest; John Watkin Jones; Bill Lovelock; Giuseppina de Giovanni; Phil Burt; Martin Cassidy; Pam Bull

The recently departed Brynley Roberts; Emlyn Richards, priest; R Alun Evans, priest; Keith Parry; Georgie W

Year's mind John Smith Dickie (25); Simon Hall (29); Shawn Pritchard



Cadeirlan ac Eglwys Archesgobol Deiniol Sant ym Mangor

Rhif elusen 1158340

Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn perygl yn hanfodol, ac rydym wedi ymrwymo i feithrin amgylchedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan yn mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennych unrhyw bryderon, codwch nhw ar unwaith gydag aelod o dîm y Gadeirlan.

Hygyrchedd

Mae dolen glyw ar waith – gosodwch gymhorthion clyw i'r lleoliad T.

Mae copiâu print bras o'r llyfryn hwn ar gael gan y stiwardiaid.

Mae tai bach ym mhen dwyreiniol y Gadeirlan, trwy'r drws i'r chwith o'r sgrin y Cwîr.

Os bydd angen i ni adael y Gadeirlan mewn argyfwng, arhoswch ar eich heistedd a dilynwch gyfarwyddiadau'r stiwardiaid.

Cynaliadwyedd a chaniatâd

Rydym yn defnyddio papur sydd wedi ei ailgylchu 100% a'i gynhyrchu â charbon deuocsid isel.

Caiff cynifer o'n gwasanaethau'n eu ffrydio ar Facebook, ac mae'r recordiad ar gael wedi hynny ar dudalen Facebook y Gadeirlan. Efallai y bydd ffotograffydd swyddogol ar ddyletswydd. Mae eich presenoldeb yn gyfystyr â'ch caniatâd i gael eich cynnwys mewn unrhyw ffilmio, tynnu lluniau, recordio sain neu ddarlledu. Os nad ydych am i ffotograff ohonoch chi neu blentyn yn eich gofal gael ei ddefnyddio gan y Gadeirlan, siaradwch ag aelod o dîm y Gadeirlan.

Cydnabyddiaethau

Atgynhyrchir deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874. Daw'r drefn a'i chynnwys o **Llyfr Gweddî Gyffredin (1662 ac 1984)**. Mae'r lliθοedd a'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliedig ar **The New Revised Standard Version of the Bible ac Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

Rydym yn ddiolchgar i Dave Custance, cyfaill i'r Gadeirlan, am y lluniau sy'n cael eu defnyddio ar glorïau ein llyfrynau addoli ar y Sul dros fisoedd yr haf. Ar y clawr yr wythnos hon ceir lluniau o nenfwd Corff yr Eglwys.

The Cathedral & Metropolitan Church of Saint Deiniol in Bangor

Charity number 1158340

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Many of our services are streamed on Facebook, and the recording made available thereafter on the Cathedral's Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. The form and content of the service are taken from **The Book of Common Prayer (1662 and 1984)**. The lessons are based on **The New Revised Standard Version of the Bible and Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

We are grateful to Dave Custance for the photographs used on the covers of our Sunday worship booklets over the summer months. On the covers of this week's booklets are images of the Nave roof.